

「특허법에 대한 2007년 제28호 일부 개정법」

(법률 제28호)

원문	번역문
<p>المادة -1. يسمى هذا القانون (قانون معدل لقانون براءات الاختراع لسنة 2007) ويقرأ مع القانون رقم (32) لسنة 1999 المشار إليه فيما يلي: بالقانون الاصلي وما طرأ عليه من تعديل قانونا واحدا ويعمل به بعد ثلاثين يوما من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية</p>	<p>제1조 이 법은 「1999년 제32호 특허법에 대한 2007년 개정법」이라 하며, 이 법은 특허법에 대한 법적 개정내용을 명시하고 있으며, 관보에 게재한 날부터 30일 후 시행한다.</p>
<p>المادة -2. تعدل المادة (2) من القانون الاصلي على النحو التالي:-</p> <p>اولاً : باعتبار ما ورد فيها فقرة (أ) منها واضافة التعريف التالي إلى آخرها:-</p> <p>المعاهدة:معاهدة التعاون بشأن البراءات الموقعة في واشنطن بتاريخ 19/6/1970 واللائحة التنفيذية الصادرة بمقتضاهما واي معايدة تعدلها او تحل محلها</p> <p>ثانياً : باضافة الفقرة (ب) إليها بالنص التالي:-</p>	<p>제2조 「특허법」 제4조 규정은 다음과 같이 개정한다:</p> <p>첫 번째: 제(가)항에 명시한 규정을 고려하여 정의부분에 다음의 규정을 추가한다:</p> <p>조약: 1970년 6월 19일에 워싱턴에서 체결한 특허협력조약과 이 조약에 따라 공포한 시행령과 협약개정에 관한 기타 조약 또는 이를 대신할 수 있는 조약</p> <p>두 번째: 제(나)항에 규정에 다음의 규정을 추가하여 기재</p>

بـ- لمقاصد هذا القانون تعتمد التعاريف والمصطلحات الواردة في المعاهدة حيثما ورد النص عليها في أحكامه وفي الانظمة الصادرة بمقتضاه بما في ذلك المتعلقة بما يلي:-:

الطلب الدولي والمكتب المعين ، والمكتب المختار ، والفحص التمهيدي الدولي

한다:

나- 이 법의 목적에 있어 조약에 명시한 정의 및 용어는 특히 이하에 명시한 내용과 관련하여 조약의 규정과 이에 따라 공포한 규칙의 내용을 따른다:

국제출원، 지정사무소، 선정한 사무소، 국제출원에 대한 1차 심사

المادة 3 -

تعديل المادة (13) من القانون الاصلي باضافة الفقرة (ج) إليها بالنص التالي :-

جـ- اذا لم يستوف طلب التسجيل الشروط المقررة في هذا القانون ، يصدر المسجل قرارا مسببا برفض الطلب وبلغ مقدم الطلب بذلك وله ان يطعن في القرار لدى محكمة العدل العليا خلال ستين يوما من تاريخ تبليغه

제3조

「특허법」 제13조에 제(다)항을 추가하며 이는 다음과 같다:

다- 출원서가 이 법에서 정한 조건을 충족하지 못한 경우 등록접수자는 거절결정을 그 사유와 함께 출원인에게 통지하도록 하고, 출원인은 거절결정을 통지 받은 날부터 60일 이내에 고등법원에 결정에 대하여 항고할 수 있다.

المادة 4 -

تعديل المادة (15) من القانون الاصلي باضافة الفقرة (ج) إليها بالنص التالي:-

جـ- اذا لم يلتزم طالب التسجيل بدفع الرسوم المقررة لتسجيل البراءة يقوم المسجل بتبليغه بوجوب دفعها خلال المدة التي يحددها لهذه الغاية واذا تخلف طالب التسجيل عن ذلك يعتبر متنازاً

제4조

「특허법」 제15조에 제(다)항을 추가하며 이는 다음과 같다:

다- 출원인이 특허등록수수료를 납부하지 아니한 경우 등록접수자는 출원인에게 지정기간 이내에 수수료지급의무를 통지

عن طلب تسجيل البراءة

하고, 출원인이 통지하였음에도 수수료를 납부하지 아니한 경우 특허등록출원을 포기한 것으로 본다.

المادة -5-

تعديل المادة (22) من القانون الاصلي باضافة الفقرة (د) إليها بالنص التالي:-

د- اذا كان التصدير سيتم للدول التي تعاني من جوائح او امراض وبائية تتفيداً للالتزامات المترتبة على المملكة بمقتضى اتفاقيات منظمة التجارة العالمية والقرارات الصادرة عنها

제5조

「특허법」 제22조에 제(라)항의 규정을 추가하고 이는 다음과 같다:

라- 국제무역기구현장 및 그에 따라 공포한 결의안에 따라 요르단의 의무를 이행하기 위하여 재해 또는 전염병으로 고통 받는 국가에 특허발급대상인 상품을 수출하는 경우

المادة -6-

تعديل المادة (23) من القانون الاصلي بالغاء نص الفقرتين (و) و(ز) الواردتين فيها والاستعاضة عنهما بما يلي:-

و- ان يكون منح الترخيص بهدف الوفاء باحتياجات السوق المحلي وذلك في غير الحالات المنصوص عليها في الفقرتين (ج) و (د) من المادة (22) من هذا القانون

ز- ان يحصل طالب البراءة على تعويض عادل تراعي فيه القيمة الاقتصادية للاختراع ويراعي في تحديد مقدار التعويض عن الحالة المنصوص عليها في الفقرة (د) من المادة (22) من هذا القانون الاحكام والاجراءات الواردة في الاتفاقيات والقرارات الدولية التي تلتزم بها المملكة بحكم

제6조

「특허법」 제23조(바)항과 제(사)항의 규정을 다음과 같이 개정한다:

바- 제22조제(다)항과 제(라)항에 명시한 경우가 아닌 다른 경우에도 국내시장의 수요에 따른 목적으로 허가를 할 수 있다.

사- 출원인은 발명에 대한 경제적 가치를 고려하여 정당한 대가를 받아야 하며, 제22조제(라)항에 명시한 대가산정 시요르단이 가입한 국제무역기구

انضمامها لمنظمة التجارة العالمية

현장 및 그에 대한 결정의 규정과 절차를 고려한다.

المادة -7-

يعدل القانون الاصلي باضافة المواد (38) و (39) و(40) و (41) التالية اليه وباعادة ترقيم المواد من (38) الى (40) الواردة فيه لتصبح المواد من (42) الى (44) على التوالي:-

المادة 38 -

أ- يتولى المسجل جميع مهام مكتب استقبال الطلبات الدولية المبينة في المعاهدة بما في ذلك الطلبات الدولية المقدمة من المواطنين في المملكة أو المقيمين فيها واستيفاء الرسوم المترتبة عليها وفقاً لاحكام المعاهدة

ب- تحدد اجراءات تقديم الطلبات الدولية المشار إليها في الفقرة (أ) من هذه المادة وطريقة استيفاء الرسوم المترتبة عليها بمقتضى تعليمات يصدرها الوزير لهذه الغاية

ج- يحدد مقدار الرسوم التي يستوفيها المسجل عن استقبال الطلبات الدولية بمقتضى النظام الصادر وفقاً لاحكام هذا القانون

제7조

「특허법」 제38조, 제39조, 제40조, 제41조를 추가하고, 제38조부터 제40조는 제42조부터 제44조로 하며, 이는 다음과 같다:

제38조

가- 등록접수자는 요르단국민 이거나 요르단에 거주하는 자가 제출한 국제출원서를 포함하여 국제협약에 명시한 출원서접수 및 협약규정에 따라 정한 수수료부과업무를 담당한다.

나- 제(가)항에 명시한 국제출원서제출절차와 이에 대한 수수료부과방식은 장관이 공포한 지침에 따라 정한다.

다- 등록접수자가 국제출원서 접수에 대하여 부과하는 수수료의 액수는 이 법에 따라 공포한 규칙을 통하여 정한다.